

ZAKON
O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA ZA
UNAPREĐENJE SPORAZUMA O EKONOMSKOJ I
TEHNIČKOJ SARADNJI U OBLASTI
INFRASTRUKTURE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE
SRBIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE

Član 1.

Potvrđuje se Protokol za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine, potpisan u Beogradu, 8. maja 2024. godine, u originalu na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine, u originalu na srpskom jeziku glasi:

PROTOKOL ZA UNAPREĐENJE SPORAZUMA O EKONOMSKOJ I TEHNIČKOJ SARADNJI U OBLASTI INFRASTRUKTURE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE KINE

Vlada Republike Srbije i Vlada Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: Strane) zaključile su 20. avgusta 2009. godine u Pekingu Sporazum o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture (u daljem tekstu: Sporazum).

Nakon prijateljskih pregovora, Strane su se saglasile da potpišu Protokol o unapređenju Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: Unapređeni protokol) radi izmene Sporazuma, kao što sledi:

Član 1.

Član 2., član 6., član 8. i član 11. Sporazuma menjaju se kao što sledi:

„Član 2.

Saradnja u okviru ovog Sporazuma odviđaće se kroz:

- (1) Razvoj i implementaciju infrastrukturnih projekata;
- (2) Pružanje tehničke podrške eksperata i profesionalaca i sprovođenje obuke iz oblasti koje se odnose na sprovođenje razvojnih planova i/ili infrastrukture;
- (3) Nabavku i/ili kupovinu mašina, opreme, materijala i šinskih vozila (uključujući višestruke jedinice) neophodnih za izgradnju, rad i održavanje infrastrukturnih projekata, posebno u sektoru saobraćaja;
- (4) Razmenu iskustava iz oblasti komunikacija, signalnih i informacionih sistema, integrisanih sistema i drugih oblasti o kojima se dogovore Strane;
- (5) Izgradnju infrastrukture u zonama ekonomske i trgovinske saradnje;
- (6) Promociju prelaska na zeleni, niskougljenični i održivi razvoj u izgradnji infrastrukturnih projekata i razgovore o jačanju saradnje u oblasti razvoja digitalnih infrastrukturnih projekata;
- (7) Druge oblike saradnje u oblasti saobraćaja i infrastrukture koje predlože Strane.

Član 6.

Strane će pružiti jedna drugoj svu neophodnu pomoć za obezbeđivanje ulaska, boravka i odlaska iz zemlje osoblja akreditovanog za obavljanje aktivnosti u okviru Sporazuma, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom dveju zemalja.

Na promet dobara i usluga koji se u Republici Srbiji vrši izvođaču radova, odnosno od strane izvođača radova naručiocu ne plaća se PDV, ukoliko se navedeni promet vrši u okviru realizacije infrastrukturnih projekata na osnovu sporazuma, ugovora i programa u skladu sa Sporazumom.

Na uvoz dobara u Republiku Srbiju u okviru realizacije infrastrukturnih projekata iz stava 2. ovog člana koji vrši izvođač radova, odnosno naručilac ne plaća se carina i PDV.

Organ iz člana 3. Sporazuma izdaje potvrdu da se infrastrukturni projekat realizuje u skladu sa Sporazumom u cilju ostvarivanja oslobođenja iz stava 2. i 3. ovog člana kod nadležnih organa po propisanom postupku.

Konkretna potvrda potvrde naknadno će usaglasiti organ iz člana 3. Sporazuma.

Član 8.

U cilju sprovođenja ovog Sporazuma, Strane susaglasne da u potpunosti iskoriste vodeću ulogu Radne grupe za investicionu saradnju Srbije i Kine u okviru Mešovite međuvladine komisije za ekonomsku i trgovinsku saradnju Srbije i Kine, kao i da održavaju redovne sastanke naizmenično u Republici Srbiji i Narodnoj Republici Kini. Datumi i dnevni red sastanaka određuju se međusobnim dogovorom u pisanom obliku.

Član 11.

Strane su saglasne da su prioriteti međusobne saradnje, u periodu neposredno nakon potpisivanja ovog Sporazuma, saobraćaj, čista energija, zaštita životne sredine i infrastruktura zona ekonomske i trgovinske saradnje, i podržavaju različite vidove saradnje finansijskih institucija i preduzeća dveju Strana u skladu sa tržišnim i komercijalnim principima.

Strane će pružiti potrebnu pomoć i podršku za nabavku, izgradnju i usluge navedene u prethodnom stavu.“

Član 2.

Svi ostali uslovi i odredbe Sporazuma ostaju na snazi.

Član 3.

Unapređeni protokol stupa na snagu danom prijema poslednjeg obaveštenja kojim Strane obaveštavaju jedna drugu da su ispunjene sve unutrašnje procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Sačinjeno u Beogradu, 8. maja 2024. godine, u dva originalna primerka na srpskom, kineskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu
Republike Srbije**

**Za Vladu
Narodne Republike Kine**

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.

OBRAZLOŽENJE

I. USTAVNI OSNOV ZA POTVRĐIVANJE PROTOKOLA

Ustavni osnov za potvrđivanje Protokola za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, po kojem Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kad je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. RAZLOZI ZBOG KOJIH SE PREDLAŽE POTVRĐIVANJE PROTOKOLA

Zaključkom 05 Broj: 018-3892/2024-1 od 7. maja 2024. godine, Vlada Republike Srbije usvojila je Protokol za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: Protokol za unapređenje Sporazuma) i prihvatila tekst navedenog protokola.

Protokol za unapređenje Sporazuma je otvoren za potpisivanje 8. maja 2024. godine, tokom zvanične posete Si Đipinga, predsednika Narodne Republike Kine, sa članovima delegacije Vlade Narodne Republike Kine, u Palati Srbija u Beogradu, Republika Srbija.

Na inicijativu kineske strane, u cilju podsticanja bilateralne infrastrukturne saradnje ka zelenom, nisko-karbonskom i održivom razvoju, kao i istraživanja novih oblasti saradnje, ukazuje se na potrebu za izmenom i dopunom Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine (u daljem tekstu: Sporazum), zaključenog dana 20. avgusta 2009. godine u Pekingu, Narodna Republika Kina.

Sporazumom je predviđeno da će se saradnja odvijati kroz razvoj i implementaciju infrastrukturnih projekata, pripremu studija i projekata u cilju modernizacije, proširenja i izgradnje nove infrastrukture i izgradnje i rekonstrukcije objekata, tehničku pomoć eksperata, nabavku i kupovinu mašina i opreme, razmenu iskustava u oblasti signalizacije i integrisanih sistema i kroz druge oblike saradnje. Strane su se saglasile da se međusobna saradnja odnosi na izgradnju putne i železničke mreže, mostova, elektroenergetskih i telekomunikacionih postrojenja i aktivno podržavanje preduzeća i banke dve zemlje za ostvarenje saradnje, kao i na izgradnju mosta Zemun-Borča.

Dana 8. maja 2012. godine u Beogradu je potpisan Aneks 1. sporazuma, kojim se vrše izmene i dopune tačaka sporazuma koje se tiču nadgledanja i sprovođenja sporazuma i međusobne pomoći za obezbeđivanje ulaska, boravka i odlaska iz zemlje osoblja akreditovanog za obavljanje aktivnosti definisanih sporazumom, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, kao i neplaćanja carina i PDV na promet dobara i usluga za potrebe izgradnje mosta Zemun-Borča.

Dana 26. avgusta 2013. godine u Pekingu, Narodna Republika Kina potpisan je Aneks 2. sporazuma, kojim se vrše izmene i dopune tačaka sporazuma odnosno predloga i ponuda nadležnih organa, institucija i kompanija odgovornih za sprovođenje projekata koje će se procenjivati sa stanovišta konkurentnosti na međunarodnom tržištu posebno u pogledu cene, uslova plaćanja, uslova izvršenja i isporuke, kao i nivoa i kvaliteta opreme i usluga. Takođe, Aneksom 2. sporazuma određeno je da kineska privredna udruženja mogu predlagati kvalifikovane izvođače radova, listu preporučenih izvođača radova za svaki pojedinačni projekat koji se realizuje kao i da ugovori u skladu sa sporazumom ne podležu obavezi raspisivanja javnog nadmetanja za obavljanje poslova, investicionih radova, isporuka roba i

usluga osim ako komercijalnim ugovorom o izvođenju projekta nije drugačije predviđeno.

Dana 16. maja 2017. godine u Pekingu, Narodna Republika Kina potpisan je Aneks 3. sporazuma, kojim se vrše izmene i dopune tačaka u vezi sa načinom odvijanja saradnje kroz pripremu studija i projekata u cilju modernizacije i proširenja infrastrukture, izgradnjom i rekonstrukcijom infrastrukturnih objekata, tehničkom pomoći eksperata za svaki vid transporta, nabavkom i kupovinom mašina i opreme, posebno u oblasti transporta, razmenom iskustava u oblasti signalizacije i integrisanih sistema i drugih dogovorenih elemenata i drugim oblicima saradnje. Takođe, predviđeno je da se na uvoz i/ili kupovinu roba i usluga od strane izvođača radova (lokomotive, šinska vozila, elektromotorni voz) ne plaćaju carina i PDV na teritoriji Republike Srbije.

Početkom 2024. godine, kineska strana i Ministarstvo trgovine Narodne Republike Kine uputili su notom srpskoj strani Nacrt protokola za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine.

Sve navedene izmene imaju za cilj da prepoznaju značaj unapređenja različitih oblika bilateralne saradnje između Republike Srbije i Narodne Republike Kine po pitanju: sprovođenja razvojnih planova i korišćenja postojećih kapaciteta u oblasti trgovine, saobraćaja i infrastrukture, pružanja podrške eksperata i profesionalaca kroz sprovođenje obuka, razmene iskustava u oblasti komunikacija, signalnih i informacionih sistema, integrisanih sistema, kroz promociju pristupa „zelenog“, niskougljeničnog i održivog razvoja u izgradnji infrastrukturnih projekata. Takođe, izmene imaju za cilj i jačanje saradnje u oblasti razvoja digitalnih infrastrukturnih projekata, pružanja podrške kroz nabavku i/ili kupovinu mašina, opreme, materijala i šinskih vozila (uključujući višestruke jedinice) neophodnih za izgradnju, rad i održavanje infrastrukturnih projekata, posebno u sektoru saobraćaja i drugih oblasti o kojima se dogovore Strane, a na osnovu ovog unapređenog Sporazuma.

Navedenim Protokolom za unapređenje Sporazuma menja se i član kojim se, na promet dobara i usluga prema izvođaču radova odnosno od izvođača radova ka naručiocu u Republici Srbiji, oni oslobađaju od plaćanja PDV. Isto tako, na uvoz dobara u Republiku Srbiju u okviru realizacije infrastrukturnih projekata koji vrši izvođač radova, ne plaća se carina i PDV.

Protokol za unapređenje Sporazuma je sačinjen na tri zvanična jezika, tj. na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

III. OBJAŠNJENJE OSNOVNIH PRAVNIH INSTITUTA I POJEDINAČNIH REŠENJA

Članom 1. ovog zakona potvrđuje se Protokol za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine sačinjen u Beogradu, 8. maja 2024. godine u originalu na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Članom 2. ovog zakona utvrđuje se tekst Protokola za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine, u originalu na srpskom jeziku.

Članom 3. ovog zakona utvrđuje se dan stupanja na snagu ovog zakona i to tako da zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori“.

IV. STVARANJE FINANSIJSKIH OBAVEZA ZA REPUBLIKU SRBIJU IZVRŠAVANJEM PROTOKOLA

Izvršavanjem Protokola za unapređenje Sporazuma o ekonomskoj i tehničkoj

saradnji u oblasti infrastrukture između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Kine ne stvaraju se finansijske obaveze za Republiku Srbiju.

V. PROCENA IZNOSA FINANSIJSKIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA SPROVOĐENJE ZAKONA

Za sprovođenje ovog zakona nije potrebno izdvajanje sredstava iz budžeta Republike Srbije.